

全国翻译专业学位研究生教育指导委员会

翻译专业学位研究生教育案例库评审规范和细则 (试行)

第一部分 翻译专业学位研究生教育案例评审原则和细则

为做好翻译专业学位研究生教育案例编写和入库评审工作,根据中国专业学位案例中心建设有关文件,结合《翻译专业学位研究生教育案例入库标准与推广方案(试行)》、《翻译专业学位研究生教育案例编写规范(试行)》以及翻译专业学位研究生(翻译专业硕士与翻译专业博士)教学、培养实际情况,特制定如下评审规范和细则。

一、案例入库的评审原则

翻译专业学位研究生教育案例库案例评审遵循客观公正、公开透明、专业权威、信息保密等原则。

(1) **客观公正原则**。评审过程须全面、客观地分析案例内容和质量,确保其符合《翻译专业学位研究生教育案例入库标准与推广方案(试行)》制定的案例入库标准细则,并严格依照本文件附录中的评审指标打分。

(2) **公开透明原则**。评审过程须保持开放性和透明度,确保案例申报通知、评审标准、评审流程、评审结果等关键信息,都通过全国翻译专业学位研究生教育指导委员会官网及其他相关渠道及时、公开发布。

(3) **专业权威原则**。评审过程须确保评审专家具备深厚的专业知识和丰富的实践、教学、研究经验,能够对申报的案例进行准确、全面地评估,确保收录到更多高质量、有代表性的案例。结合实际评审情况和需求,适时调整完善评审标准、流程和方法。

(4) **信息保密原则**。评审过程中须确保案例材料、评讨论论内容以及评审结果等敏感信息受到严格保密。未经评审委员会批准,不得随意向外界透露评审相关信息,违反规定者取消评审资格。

全国翻译专业学位研究生教育指导委员会

二、案例评审指标及具体分值

1、案例选题（25 分）（适用于所有类型案例）

参照案例入库标准细则，在案例选题方面，应着重考查：

- （1）案例是否具有前沿性，体现翻译学科/专业和相关学科/专业前沿成果，回应人工智能对于翻译实践、教学或研究的挑战，契合翻译专业学位研究生教育人才培养目标；
- （2）案例是否具有特色性，体现所在学校和学科/专业的优势与特色；
- （3）案例是否具有典型性，涉及当前翻译实践、教学或研究中的典型问题；
- （4）案例是否具有原创性，不易引起知识产权纠纷；
- （5）案例是否具有真实性，基于真实翻译项目或实践展开；
- （6）案例是否具有启发性，能够引发读者深度思考和共鸣；
- （6）案例是否符合入库标准中设置的选题范围。

2、案例正文/音视频（30 分）（适用于实践型、教学型案例）

实践型和教学型案例在案例正文编写方面，应着重考查：

- （1）案例正文/音视频是否结构合理，要素齐全，情景描述细致清晰，逻辑性强，图文结合，具有较强可读性/可观看性；
- （2）案例正文/音视频是否客观，应尽量避免作者主观意见，保持对事件的客观描述和分析。鼓励使用公开发布的平行语料或数据，支持本案例中的观点和分析，提高案例分析可信度；
- （3）案例正文/音视频知识点是否符合翻译专业硕士、翻译专业博士人才培养目标，推动翻译领域相关问题与翻译教学和能力培养相结合；
- （4）案例正文/音视频分析是否具有一定深度、挑战性、启发性和可推广性，不仅要描述事件本身，还要对事件的背景、影响因素、决策过程等进行分析和解读，以帮助读者更好地理解案例的价值和意义，方便课堂延展讨论，为同类实践提供参考；
- （5）案例正文/音视频分析中是否加入作者对案例的鉴赏性或批判性分析；
- （6）案例正文/音视频是否注意保密和跨文化敏感信息处理。撰写涉及个人

全国翻译专业学位研究生教育指导委员会

或组织的案例时，应尊重和保护相关方隐私；撰写涉及不同文化背景的翻译案例时，应保持跨文化敏感性；

（7）案例正文/音视频是否内容充实，能够至少支撑 1 课时（45-50 分钟）教学要求，适应多种教学方法；

（8）案例正文/音视频是否篇幅/时长适中，文字为主的实践/教学型案例通常以 6000-8000 字为宜；案例中的短视频，时长以 3-5 分钟为宜；视频为主的实践/教学型案例，时长以 15-30 分钟为宜。

3、案例正文（40 分）（适用于研究型案例）

研究型案例在案例正文编写方面，应着重考查：

（1）案例正文是否结构合理，要素齐全，情境描写细致清晰，写作逻辑性强，图文结合，具有较强可读性；

（2）案例是否文献综述完整，内容丰富，评述客观合理；

（3）案例正文所体现的研究工作量是否饱满，是否有扎实可信的数据或其他材料支撑；

（4）案例正文中运用的解决问题方法是否恰当，是否运用多种方法实现结论互证；

（5）案例正文分析是否有翻译学科和相关学科理论支撑，鼓励跨学科理论借鉴；

（6）案例正文是否基于实践进行深度理论凝练，研究结论是否具有代表性和广泛适用性；

（7）案例正文是否注意保密和跨文化敏感信息的脱密脱敏处理；

（8）案例篇幅是否适中，通常以 6000-8000 字为宜。案例中的短视频以 3-5 分钟为宜。

4、教学指导手册（30 分）（适用于实践型、教学型案例）

实践型、教学型案例在教学指导手册编写方面，应着重考查：

（1）教学目标是否明确，是否适用于相关课程教学，有助于学生专业能力和翻译教学质量的提高；

全国翻译专业学位研究生教育指导委员会

- (2) 教学要点以及知识点的安排是否清晰合理，分析是否准确得当，是否符合翻译规范与标准；
- (3) 教学环节设计是否构思巧妙，时间规划是否合理；
- (4) 教学实施计划是否详尽具体，为相关教师提供清晰参考；
- (5) 教学方法以及资源设计是否多样，提升课程教学效果；
- (6) 启发思考题、实践题的数量和质量是否符合教学目标的要求；
- (7) 实践型案例的教学还应论述解决方案背后的理论思考，补充类似实践练习材料。

5、案例研究价值（20 分）（适用于研究型案例）

在研究型案例的研究价值评估方面，应着重考查：

- (1) 案例研究在理论层面，是否能够推动应用型翻译理论的创新和发展；
- (2) 案例研究在实践层面，是否可以帮助翻译教学或实践者在相似情境下提供有益参考和模式借鉴，一定程度上推动人工智能与翻译的融合发展；
- (3) 案例研究在方法论层面，是否可以对未来的研究活动提供研究方法和设计思路的参考。

6、案例编写形式和案例附件（15 分）（适用于所有类型案例）

在案例编写形式和案例附件方面，应着重考查：

- (1) 案例各部分撰写格式是否符合《翻译专业学位研究生教育案例编写规范（试行）》要求；
- (2) 引用文献是否规范准确，文内、文末格式是否统一；
- (3) 案例附件是否与案例主题及内容紧密相关；
- (4) 案例附件所提供的数据、图表或其他资料是否准确，是否与案例内容一致；
- (5) 案例附件中的保密和敏感信息是否脱密脱敏处理。

全国翻译专业学位研究生教育指导委员会

经过评审打分，无任何修改意见或得分在 85 分以上（含 85 分）的案例可直接入库。得分在 75-84 之间的案例，根据评审专家意见修改后可入库。得分在 60-74 之间的案例需修改后重审，再审达到 80 分或以上，方可入库。评审结果低于 60 分的案例予以退稿处理。

全国翻译专业学位研究生教育指导委员会

附件 1:

翻译专业学位研究生教育案例评审表（实践型、教学型案例）

（采用百分制）

（优秀 85 分-100 分；良好 75 分-84 分；合格 60-74 分；不合格 60 分以下。）

指标	分值	评价内容	得分
案例选题	25	案例选题贴合翻译专业学位研究生教育人才培养目标；体现所在学校和学科/专业的优势与特色；涉及翻译实践、教学或研究中的典型问题；体现翻译学科/专业和相关学科/专业前沿成果；回应人工智能对于翻译实践、教学的挑战；不易引起知识产权纠纷；基于真实翻译项目或实践展开；能够引发读者深度思考和共鸣；符合入库标准中设置的选题范围。	
案例正文	30	案例正文/音视频结构清晰、完整，具有较强可读性或可看性；案例情景描述深入细致，客观中立，有支撑性分析材料；知识点符合翻译专业硕士/博士人才培养目标和课程教学要求；分析具有一定难度、启发性、挑战性，加入鉴赏性/批判性以及跨学科分析；注意保密和跨文化敏感信息的脱密脱敏处理；内容充实，能够适应多种教学方法，篇幅/时长适中。	
教学指导手册	30	教学目标明确，适用于教学课程和教学对象；讲授要点以及知识点的安排清晰，理论分析准确；教学环节设计构思巧妙，时间规划合理；教学实施计划详尽具体；教学方法以及资源设计多样；教学思考题、相关实践题的数量和质量符合教学目标要求；论述实践解决方案背后的理论思考。	

[illegible]7

全国翻译专业学位研究生教育指导委员会

附件 2:

翻译专业学位研究生教育案例评审表（研究型案例）

（采用百分制）

（优秀 85 分-100 分；良好 75 分-84 分；合格 60-74 分；不合格 60 分以下。）

指标	分值	评价内容	得分
案例选题	25	案例选题贴合翻译专业学位研究生教育人才培养目标；体现所在学校和学科/专业的优势与特色；涉及翻译实践、教学或研究中的典型问题；体现翻译学科/专业和相关学科/专业前沿成果；回应人工智能对于翻译实践、教学的挑战；不易引起知识产权纠纷；基于真实翻译项目或实践展开；能够引发读者深度思考和共鸣；符合入库标准中设置的选题范围。	
案例正文	40	案例正文结构清晰完整，情境描写细致，写作逻辑性强，具有较强可读性；文献综述完整，评述合理；案例研究工作量饱满，有扎实可信的数据或其他材料支撑；案例中的解决问题方法恰当，运用多种方法实现结论互证；案例分析具有理论支撑，鼓励跨学科理论融合；基于实践进行深度理论凝练与创新；案例研究结论具有代表性和广泛适用性；注意保密和跨文化敏感信息的脱密脱敏处理；篇幅/时长适中。	
案例研究价值	20	案例研究可以推动应用型理论的创新和发展；可以帮助翻译教学或实践者在相似情境下提供有益参考和借鉴；一定程度上推动人工智能与翻译的融合发展；可以对未来的研究活动提供研究方法和设计思路的参考。	
案例编写形	15	案例各部分撰写符合排版规范；引用文献准确，格式	

全国翻译专业学位研究生教育指导委员会

第二部分 翻译专业学位研究生教育案例评审过程规范

专家遴选

一、专家资格要求

1.德才兼备，信誉良好，有公益心，无学术不端行为记录，具有较高的专业水平、研究能力、国际视野和跨文化沟通能力，在翻译领域享有一定声誉和影响力。

2.从事翻译教学和实践或翻译研究 10 年以上，有高质量代表性成果，熟悉国内外相关领域的最新发展动态，能客观、公平、公正地完成咨询和评审等工作。

二、专家遴选流程

1.提名阶段。学术机构、研究团队、翻译公司等提名候选人，提名材料应包括候选人的简历、教学/实践/研究成果等。

2.申请阶段。候选人提交个人简历、成果等材料，并填写申请表格。

3.评审环节。评审委员会对申请材料进行评审，根据专家资格要求和评审标准筛选合适的专家候选人，向相关单位和个人发送邀请函。

4.建立评审专家库。将遴选出的专家信息汇总，建立翻译专业学位研究生教育案例评审专家库。

三、专家评审标准

1.翻译专业实践、教学和研究能力。评审专家应具有较高的专业能力和学术水平，拥有丰富的翻译专业学位课程建设经验，翻译实践经验，了解翻译产业发展现状与前沿动态，熟悉翻译研究经典理论与方法。

2.对案例库建设的指导和建议能力。评审专家应具备较强的分析和判断能力，对申请案例提出具有前瞻性和可操作性的修改指导意见，推动案例库建设的持续改进和发展。

3.参与评审工作的积极性和责任心。评审专家应积极参与评审工作，保持严

全国翻译专业学位研究生教育指导委员会

谨的工作态度和责任心，确保评审过程的公正、客观和透明。

四、专家激励机制

1. 评审结束后全国翻译专业学位研究生教育指导委员会向评审专家颁发相应的荣誉称号、证书或奖励，以表彰其在评审工作中的贡献和成就。

2. 组织评审专家参加专家座谈会或研讨会，交流经验、分享成果，进一步促进学术交流和合作。

五、保密约定

所有评审专家应在评审过程中严守保密，不得泄露评审过程中涉及的机密信息和评审结果，以确保评审工作的公正、客观和安全。

案例申报和评审流程

一、评审申请

1. 项目负责人或相关单位负责人向全国翻译专业学位研究生教育指导委员会提交案例申报和评审申请。

2. 提交的案例要件和内容质量须符合《翻译专业学位研究生教育案例入库标准与推广方案（试行）》以及《翻译专业学位研究生教育案例编写规范（试行）》的具体要求。

二、案例评审

1. 全国翻译专业学位研究生教育指导委员会接到项目申报后，根据案例类型及专业领域，从专家库中选择并邀请 3-5 名评审专家参与评审，向评审专家发送评审材料和具体评审标准及要求。

2. 评审专家根据评审标准和要求审阅申报材料，从案例内容、质量、可行性等方面拟定评审意见和建议，完成评审表撰写。

3. 评审表返回汇总后，由全国翻译专业学位研究生教育指导委员会案例库评审专家组召开案例评审例会，评价申请案例是否达到入库标准，提出拟入库案例完善建议。

全国翻译专业学位研究生教育指导委员会

4.将项目评审结果通知项目申请人或相关单位负责人。

5.拟入库项目申请人或相关单位负责人，按照评审建议认真修改完善案例申请材料。

6.项目申请人或相关单位将修改完善后的申请材料重新提交评审专家组，以获得最终评审确认。

三、结果公布

1.评审委员会将评审结果报全国翻译专业学位研究生教育指导委员会，由指导委员会在官方网站公布最终评审结果和拟入库案例。

2.结果公示期限为七个工作日，确保相关单位和个人有充分的时间了解评审结果。公示期间，相关单位和个人可对评审结果提出意见和建议。

3.公示期满后，评审委员会将根据公示期间的反馈意见和建议，确认最终评审结果，并向项目申请人和所在单位负责人发送通知。

四、评审记录保存

评审委员会负责保存评审过程中产生的各类文件和记录，包括评审申请、评审材料、评审会议纪要、评审报告等，确保评审工作的规范和可追溯性。

五、评审流程的解释和修改

本办法自实施之日起即生效，解释权归全国翻译专业学位研究生教育指导委员会所有。如有需要，指导委员会有权对本规范进行修改和解释。